

Porównanie tłumaczeń Jozuego 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto królowie ziemi, których synowie Izraela pobili i przejęli ich ziemię* za Jordanem, od wschodu słońca, od potoku Arnon aż po górę Hermon oraz całe** Araba*** na wschodzie: ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto królowie ziemi, których Izraelici pobili i których ziemię przejęli po wschodniej stronie Jordanu, od rzeki Arnon aż po górę Hermon, całą wschodnią część Araba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto królowie ziemi, których pobili synowie Izraela i posiadli ich ziemię za Jordanem na wschodzie, od rzeki Arnon aż do góry Hermon, i całą równinę na wschodzie:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci są królowie ziemi, które pobili synowie Izraelscy, i posiadli ziemię ich za Jordanem ku wschodowi słońca, od potoku Arnon aż do góry Hermon, i wszystkie równinę ku wschodowi słońca:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci są królowie, które pobili synowie Izraelowi i posiadli ziemię ich za Jordanem na wschód słońca, od potoku Arnon aż do góry Hermon, i wszystkie stronę wschodnią, która patrzy do pustyni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto królowie kraju, których zwyciężyli Izraelici i opanowali ich ziemię za Jordanem, od wschodu, od potoku Arnon aż do góry Hermon i wraz z całą Arabą ku wschodowi:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto królowie ziemi, których synowie izraelscy wytracili i których ziemię wzięli w posiadanie za Jordanem, na wschodzie, od rzeki Arnon aż po góry Hermonu oraz cały step na wschodzie:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto królowie tej ziemi, których Izraelici pokonali i wzięli w posiadanie ich ziemię za Jordanem, po wschodniej stronie potoku Arnon, aż do góry Hermon wraz z całą wschodnią częścią Arabi:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto królowie kraju, który zdobyli Izraelici i wzięli w posiadanie ich ziemię leżącą za Jordanem na wschodzie, od potoku Arnon do góry Hermon oraz w całej Arabii na wschodzie:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto królowie ziemi, których pokonali Izraelici i których kraj wzięli w posiadanie z tej strony Jordanu w kierunku wschodu słońca, od rzeki Arnon aż do góry Chermonu wraz z całą wschodnią częścią Arabi:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це царі землі, яких вигубили ізраїльські сини і успадкували їхню землю на другім боці Йордану зі сходу сонця з долини Арнона до гори Аермона і всю землю Арави зі сходу.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Oto są królowie tej ziemi, których pokonali synowie Izraela

¹⁾ Lub: wygnani ze swojej ziemi.

²⁾ Wg G: całą ziemię Araba.

³⁾ Lub: poprzez cały step.

	dynamiczny	Gdańska	i wzięli w posiadanie ich kraj, po drugiej stronie Jardenu, na wschodzie, od potoku Arnon – aż do góry Hermon i cały step ku wschodowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto królowie tej ziemi, których synowie Izraela rozgromili i których ziemię wzięli w posiadanie po tej stronie Jordanu ku wschodowi słońca, od doliny potoku Arnon aż po górę Hermon i całą Arabę ku wschodowi: